

Astăzi, Joi, 2 Mai, 2024

Sfânta și Marea Joi

(Denia celor 12 Evanghelii)

Aducerea moaștelor Sf. Ier. Atanasie cel Mare, arhiepiscopul Alexandriei; †) Sf. Ier. Atanasie al III—lea (Patelarie), patriarhul Constantinopolului *(Slujba lui se va savârși luni, a doua zi de Paști); Sf. Matrona de la Moscova*

Psalmul 2

2 S'au strâns laolaltă regii pământului, mai-marii între ei s'au sfătuit împotriva Domnului și a Hristosului¹ Său:

Psalmul 2

1 De ce oare s'au întăritat neamurile și de ce'n deșert au cugețat popoarele?

1 Corinteni 11

23 Fiindcă eu de la Domnul am primit ceea ce v'am predat și vouă: Că Domnul Iisus, în noap-

¹ „Hristos” înseamnă „uns” și e corespondentul ebraicului „Mașiah” = rege investit prin ungere. Unele traduceri din T. M. redau: „împotriva lui Mesia al Său” (BJ, TOB), în timp ce altele (KJV, RSV, OSTY) preferă: „împotriva unșului Său”.

tea în care a fost vândut, a luat pâine

24 și, mulțumind, a frânt și a zis: „Luați, mâncați; acesta este Trupul Meu Cel ce se frânge pentru voi. Aceasta să faceți spre pomenirea Mea”.

25 Asemenea și paharul după cină, zicând: „Acest pahar este Legea² cea Nouă întru Sângele Meu. Aceasta să faceți oridecâteori veți bea, spre pomenirea Mea”.

26 Fiindcă de câte ori veți mânca pâinea aceasta și veți bea paharul acesta, moartea Domnului o vestiți până când El va veni.

27 Astfel, oricine va mânca pâinea sau va bea paharul Domnului cu nevrednicie, vinovat va fi față de

² „Legea” este termenul consacrat în cult pentru „legământul”.

Trupul și de Sângele Domnului.

28 Să se cerceteze dar omul pe sine, și așa să mănânce din Pâine și să bea din Pahar.

29 Căci cel ce mănâncă și bea cu nevrednicie, osândă își mănâncă și bea, nesocotind Trupul Domnului.

30 De aceea sunt mulți dintre voi neputincioși și bolnavi și mulți au murit.

31 Că dacă ne-am judeca noi înșine, nu am mai fi judecați;

32 dar când ne judecă Domnul, ni se dă o pedeapsă, ca să nu fim osândiți împreună cu lumea.

Matei 26

1 Și după ce a sfârșit Iisus toate cuvintele acestea, le-a zis ucenicilor Săi:

2 „Știți că peste două zile vor fi Paștile și Fiul Omului Se va da să fie răstignit”.

3 Atunci arhieriei și bătrânii poporului s’au adunat în curtea arhierelui care se numea Caiafa

4 și împreună s’au sfătuit ca prin vicleșug să-L prindă pe Iisus și să-L omoare.

5 Dar ziceau: „Nu în ziua praznicului, ca să nu se facă tulburare în popor”.

6 Și fiind Iisus în Betania, în casa

lui Simon Leprosul,

7 a venit la El o femeie având un alabastru cu mir de mare preț și l-a turnat pe capul lui Iisus, pe când El ședea la masă.

8 Și văzând ucenicii, au murmurat: „Pentru ce risipa aceasta?,

9 că mirul acesta se putea vinde scump, iar banii să se dea săracilor”.

10 Dar Iisus, știindu-le gândul, le-a zis: „De ce-i faceți supărare femeii? că bun lucru a făcut ea pentru Mine;

11 că pe săraci îi aveți pururea cu voi, dar pe Mine nu Mă aveți pururea³.

12 Că ea, turnând acest mir pe trupul Meu, spre îngroparea Mea a făcut-o.

13 Adevăr vă spun: Oriunde se va propovădui Evanghelia aceasta, în toată lumea, se va spune și ce a făcut ea, spre pomenirea ei”.

14 Atunci unul din cei doisprezece, cel numit Iuda Iscarioteanul, ducându-se la arhieriei

15 le-a zis: „Ce vreți să-mi dați, și eu vi-l voi da în mână?” Iar ei i-au dat treizeci de arginți.

³Între fapta bună ca pomană și fapta bună ca expresie concretă a iubirii de aproapele (printre altele, îngroparea celor morți), ultima îi este superioară celei dintâi. În inima ei, femeia își presimțea rolul de mironosiță.

16 Și de atunci el căuta un prilej potrivit ca să-L dea în mâna lor.

17 Iar în ziua cea dintâi a Azimelor au venit ucenicii la Iisus și I-au zis: „Unde voiești să-Ți pregătim să mănânci Paștile?”

18 Iar El le-a zis: „Mergeți în cetate, la cutare, și spuneți-i: Învățătorul zice: Timpul Meu este aproape; la tine voi face Paștile, cu ucenicii Mei”.

19 Și ucenicii au făcut precum le-a poruncit Iisus și au pregătit Paștile.

20 Iar când s'a făcut seară, a șezut la masă cu cei doisprezece ucenici ai Săi.

Ioan 13

3 Știind Iisus că Tatăl pe toate I le-a dat în mâini și că de la Dumnezeu a ieșit și la Dumnezeu merge,

4 S'a sculat de la Cină, S'a dezbrăcat de haine și, luând un ștergar, S'a încins cu el.

5 După aceea a turnat apă în vasul de spălat și a început să spele picioarele ucenicilor și să le șteargă cu ștergarul cu care era încins.

6 A venit deci la Simon Petru. Acesta I-a zis: „Doamne, oare Tu să-mi speli mie picioarele?...”.

7 Iisus i-a răspuns, zicând: „Ceea

ce fac Eu, tu nu știi acum, dar vei înțelege după aceasta”.

8 Petru I-a zis: „Niciodată nu-mi vei spăla Tu mie picioarele!...”. Iisus i-a răspuns: „Dacă nu te voi spăla, nu ai parte cu Mine”.

9 Zisu-I-a Simon Petru: „Doamne, nu numai picioarele, ci și mâinile și capul...”.

10 Iisus i-a zis: „Cel ce s'a îmbăiat n'are nevoie să-i fie spălate decât picioarele, căci e curat⁴ tot. Și voi sunteți curați, dar nu toți...”.

11 Că-l știa pe cel ce avea să-L vândă; de aceea a zis: „Nu toți sunteți curați”.

12 Deci, după ce le-a spălat picioarele și Și-a luat hainele, S'a așezat iar la masă și le-a zis: „Înțelegeți ce am făcut Eu cu voi?:

13 Voi Mă numiți pe Mine Învățătorul și Domnul, și bine ziceți, fiindcă sunt.

14 Deci dacă Eu, Domnul și Învățătorul, v'am spălat vouă picioarele, și voi sunteți datori să vă spălați picioarele unii altora;

15 că pildă v'am dat, ca și voi să faceți așa cum am făcut Eu cu voi.

16 Adevăr, adevăr vă spun: Nu este sluga mai mare decât dom-

⁴ Grecesul *katharós* înseamnă, în același timp, curat (fizic) și neprihănit (moral).

nul ei, nici solul mai mare decât cel ce l-a trimis.

17 De vreme ce știți acestea, fericiți veți fi de le veți face.

Matei 26

21 Și pe când mâncau, Iisus le-a zis: „Adevăr vă grăiesc că unul dintre voi Mă va vinde”.

22 Și ei, întristându-se foarte, au început să-I zică fiecare: „Doamne, nu cumva sunt eu?...”.

23 Iar El, răspunzând, a zis: „Cel care a întins cu Mine în blid, acela Mă va vinde.

24 Fiul Omului merge precum este scris despre El. Dar vai acelui om prin care Fiul Omului e vândut; bine-i era acelaia de nu s'ar fi născut”.

25 Și răspunzând Iuda, cel care L-a vândut, I-a zis: „Nu cumva sunt eu, Învățătorule?...”. Răspunsu-i-a Iisus: „Tu ai zis”.

26 Iar pe când mâncau ei, Iisus, luând pâine și binecuvântând, a frânt și le-a dat ucenicilor, zicând: „Luați, mâncați, acesta este Trupul Meu”.

27 Și luând paharul și mulțumind, le-a dat, zicând: „Beți dintru acesta toți,

28 că acesta este Sângele Meu,

al Legii celei Noi⁵, carele pentru mulți se varsă spre iertarea păcatelor.

29 Și vă spun Eu vouă că de acum nu voi mai bea din acest rod al viței până în ziua aceea când îl voi bea cu voi, nou, întru împărăția Tatălui Meu”.

30 Și după ce au cântat imnuri, au ieșit la Muntele Măslinilor.

31 Atunci Iisus le-a zis: „În această noapte, voi toți vă veți poticni întru Mine, că scris este: **Bate-voi păstorul și se vor risipi oile turmei.**

32 Dar după ce voi învia, voi merge mai înaintea voastră în Galileea”.

33 Iar Petru, răspunzând, I-a zis: „Dacă toți se vor poticni întru Tine, eu niciodată nu mă voi poticni”.

34 Zisu-i-a Iisus: „Adevăr îți spun că în această noapte, mai înainte de a cânta cocoșul, tu de trei ori te vei fi lepădat de Mine”.

35 Petru I-a zis: „Chiar de-ar trebui să mor împreună cu Tine, de

⁵ Literal: „... al Legământului – sau „al Testamentului” – celui Nou”. Expresia: „al Legii celei Noi” a intrat în cultul liturgic și s'a consacrat ca atare. „Legea”, însă, e înrudită cu sensul primilor doi termeni: un testament semnat și pecetluit are puterea unei legi.

Tine nu mă voi lepăda”. Și toți ucenicii au zis la fel.

36 Atunci Iisus a mers împreună cu ei într'un loc numit Ghetsi-manî și le-a zis ucenicilor: „Ședeți aici, până ce Mă voi duce acolo ca să Mă rog”.

37 Și luând cu Sine pe Petru și pe cei doi fii ai lui Zevedeu, a prins a se întrista și a se mâhni.

38 Atunci le-a zis: „Întristat de moarte Îmi este sufletul. Rămâneți aici și privegheați împreună cu Mine”.

39 Și mergând puțin mai înainte, a căzut cu fața la pământ, rugându-Se și zicând: „Părintele Meu, de este cu putință, treacă pe-alături de Mine paharul acesta!... Dar nu cum voiesc Eu, ci cum voiești Tu”.

Luca 22

43 Iar un înger din cer I s'a arătat și-L întărea.

44 Și'n luptă cu moartea fiind, cu mai mare stăruință Se ruga. Și sudoarea Lui s'a făcut ca niște picături de sânge ce cădeau pe pământ.

Matei 26

40 Și a venit la ucenici și i-a găsit dormind și i-a zis lui Petru: „Așa, un ceas n'ați fost în stare să

privegheați împreună cu Mine!

41 Privegheați și vă rugați, ca să nu intrați în ispită. Că duhul este osârduitor, dar trupul, neputincios”.

42 Ducându-Se iarăși, a doua oară, S'a rugat, zicând: „Părintele Meu, de nu-i cu putință să treacă pe-alături de Mine acest pahar, ca să nu-l beau, facă-se voia Ta!”

43 Și venind iarăși, i-a aflat dormind, că le erau ochii îngreuiți.

44 Și lăsându-i, iarăși S'a dus și S'a rugat a treia oară, spunând aceleași cuvinte.

45 Apoi a venit la ucenici și le-a zis: „De-acum dormiți și odihniți-vă!... Iată, ceasul s'a apropiat și Fiul Omului Se va da în mâinile păcătoșilor.

46 Sculați-vă să mergem; iată, s'a apropiat cel care Mă vinde...”.

47 Și pe când El încă vorbea, iată, a venit Iuda, unul din cei doisprezece, și împreună cu el o gloată mare cu săbii și cu ciomege, trimiși de arhierii și de bătrânii poporului.

48 Iar trădătorul le dăduse un semn, zicând: „Cel pe care-l voi săruta, acela este; prindeți-l”.

49 Și venind îndată la Iisus, I-a zis: „Bucură-te, Învățătorule!” Și L-a sărutat.

50 Iar Iisus i-a zis: „Prietene,

pentru ce ai venit?” Atunci ei, apropiindu-se, au pus mâinile pe Iisus și L-au prins.

51 Și iată, unul dintre cei ce erau cu Iisus, întinzând mâna, și-a scos sabia și a lovit pe sluga arhiereului și i-a tăiat urechea.

52 Atunci Iisus i-a zis: „Întoarce sabia ta la locul ei, că toți cei ce scot sabia, de sabie vor pieri.

53 Sau crezi cumva că nu pot să-L rog pe Tatăl Meu și să-Mi trimită acum mai mult de douăsprezece legiuni de îngeri?

54 Dar cum se vor plini Scripturile, că așa trebuie să fie?”

55 În ceasul acela a zis Iisus către gloată: „Ca la un tâlhar ați ieșit, cu săbii și ciomege, ca să Mă prindeți. În fiecare zi ședeam învățând în templu și n'ați pus mâna pe Mine.

56 Dar toate acestea s'au făcut ca să se plinească Scripturile profeților”. Atunci toți ucenicii L-au lăsat și au fugit.

57 Iar cei ce L-au prins pe Iisus L-au dus la Caiafa, arhiereul, unde erau adunați cărturarii și bătrânii.

58 Iar Petru L-a urmat de departe, până la curtea arhiereului; și intrând înlăuntru, ședea cu slugile, ca să vadă sfârșitul.

59 Iar arhiereii, bătrânii și tot

sinedriul căutau mărturie mincinoasă împotriva lui Iisus, ca să-L omoare.

60 Și n'au găsit, deși veniseră mulți martori mincinoși. Mai pe urmă însă au venit doi

61 și i-au zis: „Acesta a spus: Pot să dărâm templul lui Dumnezeu și în trei zile să-l zidesc”.

62 Și ridicându-se arhiereul, I-a zis: „Nu răspunzi nimic la ceea ce mărturisesc aceștia împotriva ta?”

63 Dar Iisus tăcea. Și arhiereul I-a zis: „Juru-te pe Dumnezeu Cel-Viu să ne spui nouă dacă ești tu Hristosul, Fiul lui Dumnezeu”.

64 Iisus i-a răspuns: „Tu ai zis⁶. Dar vă mai spun Eu vouă: De acum Îl veți vedea pe **Fiul Omului șezând de-a dreapta Puterii și venind pe norii cerului**”.

65 Atunci arhiereul și-a sfâșiat veșmintele, zicând: „A spus o blasfemie! Ce nevoie mai avem de martori? Iată, acum i-ați auzit blasfemia!

66 Ce părere aveți?” Iar ei, răspunzând, au zis: „Vinovat este de moarte!”

67 Atunci L-au scuipat în obraz și L-au bătut cu pumnii; iar unii Îi

⁶Expresie care confirmă adevărul din întrebarea dubitativă a interlocutorului (vezi mai înainte la 26, 25 și mai departe la 27, 11).

dădeau palme,

68 zicând: „Profețește-ne, Hristoaase, care este cel ce te-a lovit?”...

69 Iar Petru ședea afară, în curte. Și o slujnică s'a apropiat de el, zicând: „Și tu erai cu Iisus Galileeanul!”

70 Dar el s'a lepădat în fața tuturor, zicând: „Nu știu ce spui”.

71 Și ieșind el la poartă, l-a văzut alta și le-a spus celor de acolo: „Și acesta era cu Iisus Nazari-
neanul!”

72 Și iarăși s'a lepădat cu jurământ: „Nu-l cunosc pe omul acesta!”

73 Iar după puțin, apropiindu-se cei ce stăteau acolo, i-au zis lui Petru: „Cu adevărat, și tu ești dintre ei, că și graiul tău te vădește”.

74 Atunci el a început a se blestema și a se jura: „Nu-l cunosc pe omul acesta!”... Și îndată a cântat cocoșul.

75 Și Petru și-a adus aminte de cuvântul lui Iisus, Care-i spusese: „Mai înainte de a cânta cocoșul, tu de trei ori te vei fi lepădat de Mine”. Și ieșind afară, a plâns cu amar.

ținut sfat împotriva lui Iisus, ca să-L omoare.

2 Și, legându-L, L-au dus și L-au predat guvernatorului Ponțiu Pilat.⁷

Matei 27

1 Iar făcându-se dimineață, toți arhieriei și bătrânii poporului au

⁷ *Sfânta Scriptură* versiune diortosită după *Septuaginta*, redactată și adnotată de Mitropolit Bartolomeu Valeriu Anania